EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za pravice žensk in enakost spolov

2008/0140(CNS)

11.2.2009

MNENJE

Odbora za pravice žensk in enakost spolov

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost (KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

Pripravljavka mnenja: Donata Gottardi

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za pravice žensk in enakost spolov poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog direktive
Naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Predlog direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ***ali*** spolno usmerjenost	Predlog direktive Sveta o izvajanju načela enakega obravnavanja oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost***,*** spolno usmerjenost ***ali spol***

Predlog spremembe 2

Predlog direktive
Uvodna izjava 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih priznava zlasti Listina Evropske unije o temeljnih pravicah. ***Člen 10 Listine priznava pravico do svobode misli, vesti in vere; člen 21 prepoveduje diskriminacijo, vključno na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti; člen 26 pa priznava pravico invalidov do ukrepov za zagotavljanje njihove samostojnosti:***	(3) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva temeljna načela, ki jih ***priznavata*** zlasti ***konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin Sveta Evrope, posebno v členih 9 in 10, ter*** Listina Evropske unije o temeljnih pravicah***, posebno v členih 10, 12(2), 21 in 26***.

Predlog spremembe 3

Predlog direktive
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(4) Evropsko leto invalidov 2003, evropsko leto enakih možnosti za vse 2007 in evropsko leto medkulturnega dialoga 2008	(4) Evropsko leto invalidov 2003, evropsko leto enakih možnosti za vse 2007 in evropsko leto medkulturnega dialoga 2008

so izpostavila vztrajnost diskriminacije, vendar tudi prednosti različnosti.	so izpostavila vztrajnost ***neposredne in posredne*** diskriminacije, ***raznovrstne in prek povezave,*** vendar tudi prednosti različnosti.

Predlog spremembe 4

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Skupnost je sprejela ***tri pravne instrumente*** na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti ter boj proti njej. ***Ti instrumenti*** so ***dokazali*** pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. Zlasti Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.	(8) Skupnost je sprejela ***niz direktiv*** na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti ter boj proti njej. ***Te direktive*** so ***dokazale*** pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. Zlasti Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.

Predlog spremembe 5

Predlog direktive
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente na podlagi člena 13(1) Pogodbe ES za preprečevanje diskriminacije zaradi spola, rase in narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti ter boj proti njej. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. Zlasti Direktiva 2000/78/ES vzpostavlja splošni okvir za enako	(8) Skupnost je sprejela tri pravne instrumente, ki temeljijo na členu 13(1) Pogodbe ES, katerih cilj je preprečevanje diskriminacije na podlagi spola, rase ali narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***, spola*** in spolne usmerjenosti ter boj proti takšni diskriminaciji. Ti instrumenti so dokazali pomembnost zakonodaje v boju proti diskriminaciji. Zlasti Direktiva 2000/78/ES

obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.	vzpostavlja splošni okvir za enako obravnavanje pri zaposlovanju in delu na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***, spola*** in spolne usmerjenosti. Vendar ostajajo med državami članicami razlike glede stopnje in oblike zaščite pred diskriminacijo, ki temelji na teh razlogih, izven področij zaposlovanja.

Predlog spremembe 6

Predlog direktive
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Zato mora zakonodaja prepovedati diskriminacijo na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, ***vključno s stanovanji,*** in preskrbo z njimi. Predvideti mora ukrepe za enak dostop invalidov do zajetih področij.	(9) Zato mora zakonodaja prepovedati ***neposredno in posredno*** diskriminacijo***, raznovrstno in prek povezave,*** na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***ali spola*** na celi vrsti področij izven trga dela, vključno s socialno zaščito, izobraževanjem in dostopom do blaga in storitev, ***kot na primer stanovanj*** in ***prevoza,*** in preskrbo z njimi***, ter združenji***. Predvideti mora ukrepe za enak dostop do zajetih področij ***za osebe posebne vere ali prepričanja, invalidne osebe, osebe posebne starosti ali posebne spolne usmerjenosti ali osebe s kombinacijo teh posebnih značilnosti, in osebe, ki so z njimi povezane.***

Predlog spremembe 7

Predlog direktive
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(11) ***Ta direktiva*** ne bi smela posegati v pristojnosti držav članic na področjih izobraževanja, socialne varnosti in zdravstvenega varstva. Prav tako ne bi smela posegati v bistveno vlogo in široka pooblastila držav članic pri zagotavljanju, naročanju in organiziranju storitev	(11) ***Cilj te direktive je boj proti diskriminaciji in zagotovitev procesov vključevanja in integracije. Direktiva*** ne bi smela posegati v pristojnosti držav članic na področjih izobraževanja, socialne varnosti in zdravstvenega varstva. Prav tako ne bi smela posegati v bistveno vlogo in široka pooblastila držav članic pri

splošnega gospodarskega pomena.

zagotavljanju, naročanju in organiziranju storitev splošnega gospodarskega pomena.

Predlog spremembe 8

Predlog direktive
Uvodna izjava 12

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(12) Diskriminacija pomeni neposredno in posredno diskriminacijo, nadlegovanje, navodila, da se nekoga diskriminira, ter zavrnitev razumne prilagoditve.	(12) Diskriminacija pomeni neposredno in posredno diskriminacijo, ***raznovrstno ali prek povezave,*** nadlegovanje, ***spolno nadlegovanje,*** navodila, da se nekoga diskriminira, ter zavrnitev razumne prilagoditve.

Predlog spremembe 9

Predlog direktive
Uvodna izjava 12 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(12a) Zapostavljati je mogoče na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti določene osebe ali kombinacije takih dejavnikov, pa tudi na podlagi domnevne vere, prepričanja, invalidnosti in starosti ter domnevne spolne usmerjenosti določene osebe ali osebe, s katero je ta povezana ali domnevno povezana.

Predlog spremembe 10

Predlog direktive
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES prizadevati za	(13) Pri uresničevanju načela enakega obravnavanja ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost***, spol*** ali spolno usmerjenost si mora Skupnost v skladu s členom 3(2) Pogodbe ES

odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije.	prizadevati za odpravo neenakosti in spodbujanje enakosti moških in žensk, zlasti ker so ženske pogosto žrtev raznovrstne diskriminacije ***in diskriminacije preko povezave***.

Predlog spremembe 11

Predlog direktive
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(14) Presoja dejstev, na podlagi katerih se lahko domneva, da gre za neposredno ali posredno diskriminacijo, bi morala ostati zadeva, o kateri odločajo nacionalni sodni in drugi pristojni organi v skladu s pravili nacionalnega prava ali prakse. Takšna pravila lahko zlasti določajo, da se posredna diskriminacija ugotavlja s katerimi koli sredstvi, vključno na podlagi statističnih dokazov.	(14) Presoja dejstev, na podlagi katerih se lahko domneva, da gre za neposredno ali posredno diskriminacijo, ***raznovrstno in prek povezave,*** bi morala ostati zadeva, o kateri odločajo nacionalni sodni in drugi pristojni organi ***ali Sodišče Evropskih skupnosti*** v skladu s pravili nacionalnega prava ali prakse. Takšna pravila lahko zlasti določajo, da se posredna diskriminacija ugotavlja s katerimi koli sredstvi, vključno na podlagi statističnih dokazov.

Predlog spremembe 12

Predlog direktive
Uvodna izjava 15

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne, kadar so dejavniki odločilni za oceno tveganja.	(15) Aktuarni dejavniki in dejavniki tveganja, povezani z invalidnostjo in starostjo se uporabljajo pri zagotavljanju zavarovalniških, bančnih in drugih storitev. Teh se ne bi smelo šteti za diskriminatorne ***samo v primerih***, kadar so dejavniki *dokazano* odločilni za oceno tveganja ***in ne povzročajo nesorazmernega in neupravičenega razlikovanja***.

Predlog spremembe 13

Predlog direktive
Uvodna izjava 16

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(16) Vsi posamezniki uživajo svobodo sklepanja pogodb, vključno s svobodo izbire pogodbenega partnerja za posel. Ta direktiva se ne bi smela uporabljati za gospodarske posle, ki jih izvajajo posamezniki, za katere ti posli ne predstavljajo njihove poklicne ali komercialne dejavnosti.	***črtano***

Predlog spremembe 14

Predlog direktive
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja ***in poslov, ki se izvajajo v zvezi s tem***, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v ***nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu, vključno z reproduktivnimi pravicami***. ***Prav tako ne posega v*** laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja.	(17) Pri prepovedi diskriminacije je pomembno spoštovati druge temeljne pravice in svoboščine, vključno z zaščito zasebnega in družinskega življenja, svobodo veroizpovedi in svobodo združevanja. Ta direktiva ne posega v laično naravo države, državnih ustanov ali organov ali izobraževanja. ***Ta direktiva se uporablja tudi za dejanska partnerstva in za civilne zveze, če jih priznava zakonodaja države članice, ter za socialne pravice, ki iz tega sledijo.***

Predlog spremembe 15

Predlog direktive
Uvodna izjava 18

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim	(18) Države članice so pristojne za organizacijo in vsebino izobraževanja. Sporočilo Komisije o pristojnostih za 21. stoletje: agenda za evropsko sodelovanje na področju šolstva opozarja na potrebo, da se posebna pozornost nameni prikrajšanim

otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja. Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.	otrokom in otrokom s posebnimi izobraževalnimi potrebami. Nacionalna zakonodaja lahko zlasti ureja razlike pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja ***pod pogojem, da so potrebne in sorazmerne in ne predstavljajo kršitve pravice do izobraževanja.*** Države članice lahko tudi dovolijo ali prepovejo nošenje ali razkazovanje verskih simbolov v šolah.

Predlog spremembe 16

Predlog direktive
Uvodna izjava 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. ***V nobenem primeru se ne zahtevajo ukrepi, ki bi naložili nesorazmerno breme. Pri oceni, ali je breme nesorazmerno, bi se upoštevali številni dejavniki, vključno z velikostjo, viri in naravo organizacije. Načelo razumne prilagoditve in načelo nesorazmernega bremena sta določena v Direktivi/2000/78/ES in v Konvenciji ZN o pravicah invalidov.***	(19) Evropska unija v svoji Deklaraciji št. 11 o statusu cerkva in nekonfesionalnih organizacij, ki je priloga Sklepne listine Amsterdamske pogodbe, izrecno priznava, da spoštuje in ne vpliva na status cerkva in verskih združenj ali skupnosti, ki ga imajo na podlagi nacionalne zakonodaje v državah članicah, in da enako spoštuje status svetovnonazorskih in nekonfesionalnih organizacij. Ukrepi, s katerimi se omogoči invalidom ***ter osebam, ki zanje skrbijo in so njimi povezane,*** učinkovit nediskriminatoren dostop do področij, ki so zajeta s to direktivo, imajo pomembno vlogo pri zagotavljanju polne enakosti v praksi. Nadalje so lahko v nekaterih primerih potrebni posamezni ukrepi razumnih prilagoditev, da se zagotovi takšen dostop. ***Enako je treba, kar zadeva starost, zagotoviti učinkovit in nediskriminatoren dostop z ustreznimi posegi, vključno z odpravljanjem fizičnih ovir, zlasti do javnih zgradb in javnih prevoznih sredstev, tudi mladoletnim in starejšim osebam ter osebam, ki zanje skrbijo.***

Predlog spremembe 17

Predlog direktive
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpi skupina oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti. Taki ukrepi ***lahko dovolijo organizacije*** oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.	(21) Prepoved diskriminacije ne sme vplivati na ohranjanje ali sprejetje s strani držav članic ukrepov, katerih namen je preprečevanje ali nadomestilo za neugodnosti, ki jih utrpijo osebe določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***ali osebe s kombinacijo teh posebnih značilnosti in osebe, ki so z njimi povezane. S tem se lahko povežejo ukrepi, katerih cilj je spodbujati enako obravnavo in enake možnosti, ki upoštevajo načelo enakosti spolov, in pozitivni ukrepi, katerih cilj je odgovoriti na posebne potrebe oseb ali kategorij oseb, ki zaradi svojih značilnosti potrebujejo strukture, storitve in pomoč, ki jih druge osebe ne potrebujejo.*** Taki ukrepi ***spremljajo ustanavljanje neodvisnih organizacij*** oseb določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***ali spola***, kjer je glavni cilj promoviranje posebnih potreb teh oseb.

Predlog spremembe 18

Predlog direktive
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(23) Osebe, ki so bile izpostavljene diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z zastopanjem in obrambo pred sodišči.	(23) Osebe, ki so bile izpostavljene ***neposredni in posredni*** diskriminaciji***, raznovrstni ali prek povezave,*** na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***ali spola***, morajo imeti na voljo ustrezna pravna sredstva. Da bi zagotovili bolj učinkovito raven pravnega varstva, je treba združenjem, organizacijam in drugim pravnim osebam dati pooblastila za sodelovanje v postopkih, vključno v imenu ali v podporo žrtve, brez poseganja v nacionalna postopkovna pravila v zvezi z

zastopanjem in obrambo pred sodišči.

Predlog spremembe 19

Predlog direktive
Uvodna izjava 24

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme ***dokazovanja*** prenesti nazaj na toženo stranko***, ko se navajajo dokazi o taki diskriminaciji***. ***Vendar ni tožena stranka dolžna dokazovati, da tožnik pripada določeni veri ali prepričanju, da ima določeno invalidnost, da je določene starosti ali določene spolne usmerjenosti.***	(24) Pravila o dokaznem bremenu je treba prilagoditi, kadar gre za prima facie primer diskriminacije; zaradi učinkovite uporabe načela enakega obravnavanja pa je treba breme ***zagotovitve zadostnega dokaza*** prenesti nazaj na toženo stranko. ***Države članice lahko predvidijo ugodnejše določbe za tožnika.***

Predlog spremembe 20

Predlog direktive
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(26) V svoji resoluciji o nadaljnjem spremljanju Evropskega leta enakih možnosti za vse (2007) je Svet pozval k polnemu vključevanju civilne družbe, vključno z organizacijami, ki zastopajo osebe, pri katerih obstaja tveganje diskriminacije, socialnih partnerjev in zainteresiranih skupin pri oblikovanju politik in programov, katerih cilj je preprečevanje diskriminacije in spodbujanje enakosti in enakih možnosti na evropski in na nacionalni ravni.	(26) V svoji resoluciji o nadaljnjem spremljanju Evropskega leta enakih možnosti za vse (2007) je Svet pozval k polnemu vključevanju civilne družbe, vključno z organizacijami, ki zastopajo osebe, pri katerih obstaja tveganje diskriminacije, socialnih partnerjev in zainteresiranih skupin pri oblikovanju politik in programov, katerih cilj je preprečevanje diskriminacije in spodbujanje enakosti in enakih možnosti na evropski in na nacionalni ravni. ***V ta namen Komisija in države članice poskrbijo, da se javnost in zainteresirane osebe na primerne, ustrezne in dostopne načine (kot so jezik znakov ali posebne spletne strani za slabovidne osebe) seznanijo z določbami, ki jih predvideva ta direktiva, in določbami, ki že veljajo na tem področju, z informacijskimi***

kampanjami in s kampanjami v tiskanih medijih, katerih cilj je tudi odpravljanje stereotipov.

Predlog spremembe 21

Predlog direktive
Uvodna izjava 27

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(27) Izkušnje pri uporabi direktiv 2000/43/ES in 2004/113/ES kažejo, da bi se zaščita pred diskriminacijo iz razlogov, zajetih s to direktivo, okrepila, če bi v vsaki državi članici obstajal(-i) organ ali organi, pristojni za analizo s tem povezanih težav, za preučitev možnih rešitev in zagotovitev konkretne pomoči žrtvam.	(27) Izkušnje pri uporabi direktiv 2000/43/ES in 2004/113/ES kažejo, da bi se zaščita pred diskriminacijo iz razlogov, zajetih s to direktivo, okrepila, če bi v vsaki državi članici obstajal(-i) ***neodvisni*** organ ali organi ***za vsak dejavnik diskriminacije posebej***, pristojni za analizo s tem povezanih težav, za preučitev možnih rešitev***, zagotavljanje informacij in usposabljanja*** in zagotovitev konkretne pomoči žrtvam ***tudi v primerih raznovrstne diskriminacije, tako da lahko oseba, ki meni, da je žrtev raznovrstne diskriminacije, izbira, na kateri organ naj se obrne, tudi zato, da ga pooblasti za obrambo v sodnih ali upravnih postopkih.***

Predlog spremembe 22

Predlog direktive
Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(29) Države članice bi morale predvideti učinkovite, sorazmerne in odvračalne sankcije v primeru kršitev obveznosti po tej direktivi.	(29) Države članice bi morale predvideti učinkovite, sorazmerne in odvračalne sankcije ***ter take, ki bodo ustavile diskriminacijo in odpravile njene učinke*** v primeru kršitev obveznosti po tej direktivi.

Predlog spremembe 23

Predlog direktive
Člen 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ***ali*** spolne usmerjenosti s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.	Ta direktiva opredeljuje okvir za boj proti diskriminaciji, ***vključno z raznovrstno diskriminacijo in diskriminacijo prek povezave,*** na podlagi vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti***,*** spolne usmerjenosti ***ali spola*** s ciljem uresničevati v državah članicah načelo enakega obravnavanja, razen na področju zaposlovanja in dela.

Obrazložitev

Treba je navesti raznovrstno diskriminacijo, saj velja za vse vrste diskriminacije, ter diskriminacijo prek povezave, ki prizadene posebej ženske.

Predlog spremembe 24

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V tej direktivi „načelo enakega obravnavanja“ pomeni, da ne sme obstajati nikakršna neposredna ali posredna diskriminacija iz katerega koli razloga iz člena 1.	1. V tej direktivi „načelo enakega obravnavanja“ pomeni, da ne sme obstajati nikakršna neposredna ali posredna diskriminacija***, raznovrstna ali prek povezave,*** iz katerega koli razloga iz člena 1.

Obrazložitev
Treba je uvesti pojem raznovrstne diskriminacije in diskriminacije prek povezave, da bi se lahko uspešno spopadali s primeri, v katerih nastopajo dve ali več vrst diskriminacije in postavljajo žrtev v položaj, ko je še bolj ranljiva in ima še večje težave, ko uveljavlja pravna sredstva.

Predlog spremembe 25

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka (a)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) Šteje, da gre za neposredno	(a) Šteje, da gre za neposredno

diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz ***katerega koli razloga*** iz člena 1.	diskriminacijo, kadar je, je bila ali bi bila oseba obravnavana manj ugodno kakor neka druga v primerljivi situaciji iz ***enega ali več razlogov*** iz člena 1.

Obrazložitev

Primerno je, da se uvede pojem raznovrstne diskriminacije, ki je opredeljena v nadaljevanju, ob navedbi neposredne diskriminacije.

Predlog spremembe 26

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti ali določene spolne usmerjenosti v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna.	(b) Šteje, da gre za posredno diskriminacijo, kadar bi bile zaradi navidezno nevtralnega predpisa, merila ali prakse osebe določene vere ali prepričanja, določene invalidnosti, določene starosti***,*** določene spolne usmerjenosti ***ali spola ali osebe s kombinacijo teh posebnih značilnosti ali osebe, ki so z njimi povezane, lahko*** v posebej neugodnem položaju v primerjavi z drugimi osebami, razen če ta predpis, merilo ali praksa objektivno temelji na zakonitem cilju in so sredstva za doseganje tega cilja ustrezna in potrebna. ***Šteje, da gre za diskriminacijo preko povezave, kadar oseba utrpi negativne posledice zato, ker je v neposrednem odnosu z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali določene spolne usmerjenosti***. ***Do diskriminacije preko povezave lahko pride, če prizadene osebe, ki so povezane, ali za katere se domneva, da jih vežejo čustvene vezi, čeprav nujno ne sobivajo in mogoče niso pravno formalizirale zakonske zveze ali razmerja roditelj-otrok, z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnimi osebami, osebami določene starosti ali določene spolne usmerjenosti.***

Obrazložitev

Pomembno je, da se v pojem posredne diskriminacije uvede pojem raznovrstne diskriminacije

in pojem diskriminacije prek povezave, ki prizadene osebe, povezane z žrtvami diskriminacije.

Predlog spremembe 27

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) Šteje, da gre za raznovrstno diskriminacijo, ko diskriminacija temelji na kombinaciji dveh ali več razlogov iz členov 12 in 13 Pogodbe ES.

Obrazložitev

Med opredelitve iz tega predloga direktive je treba vključiti opredelitev raznovrstne diskriminacije.

Predlog spremembe 28

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 2 – točka b b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(bb) Šteje, da gre za diskriminacijo prek povezave, kadar oseba utrpi negativne posledice zato, ker je neposredno povezana z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali določene spolne usmerjenosti. Diskriminacija prek povezave prizadene osebe, ki so povezane, ali za katere se domneva, da so – čustveno – povezane, ki nujno ne sobivajo in ne glede na pravno formalizacijo zakonske zveze ali razmerja roditelj-otrok, z osebami določene vere ali prepričanja, invalidnimi osebami, osebami določene starosti ali določene spolne usmerjenosti.

Obrazložitev

Primerno je opredeliti diskriminacijo prek povezave.

Predlog spremembe 29

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1, učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.	3. Nadlegovanje šteje za obliko diskriminacije v smislu odstavka 1, kadar ima nezaželeno vedenje, povezano s katerim koli od razlogov iz člena 1 ***ali več razlogi,*** učinek ali namen prizadeti dostojanstvo osebe in ustvariti zastrašujoče, sovražno, ponižujoče, sramotilno ali žaljivo okolje.

Obrazložitev

Zaradi doslednosti je primerno, da se uvede obravnava „raznovrstnih razlogov“ tudi za nadlegovanje.

Predlog spremembe 30

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Spolno nadlegovanje se šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1, če pride do nezaželenega ravnanja, povezanega s spolnostjo, ki se izraža na fizični, verbalni ali neverbalni ravni, katerega namen ali posledica je oškodovanje dostojanstva osebe in ustvarjanje zastrašujočega, sovražnega, ponižujočega, sramotilnega ali žaljivega okolja.

Obrazložitev

Pomembno je tudi v to direktivo vključiti spolno nadlegovanje in posebej navesti diskriminacijo na podlagi spolne usmerjenosti.

Predlog spremembe 31

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Navodilo, naj se osebe diskriminirajo iz katerih koli razlogov iz člena 1, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.	4. Navodilo, naj se osebe diskriminirajo iz katerih koli razlogov iz člena 1 ***ali več*** razlogov, šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1.

Obrazložitev

Zaradi doslednosti je primerno, da se uvede obravnava „raznovrstnih razlogov“ tudi za navajanje k diskriminaciji.

Predlog spremembe 32

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Zavrnitev razumnih prilagoditev v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide, ***šteje za diskriminacijo*** v smislu odstavka 1.	5. Zavrnitev razumnih prilagoditev ***šteje za diskriminacijo v smislu odstavka 1, kot*** v določenem primeru, predvidenem s členom 4 (1)(b) te direktive, kar zadeva invalide ***ali osebe, ki so povezane z njimi, ter osebe, združene z njimi,*** v smislu odstavka 1.

Obrazložitev

Treba je zagotoviti doslednost in tudi v tem okviru predvideti diskriminacijo prek povezave.

Predlog spremembe 33

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, upravičuje legitimen	6. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice določijo, da razlike pri obravnavanju zaradi starosti ne predstavljajo diskriminacije, če jih v okviru nacionalnega prava, ***objektivno in***

cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.	***razumno*** upravičuje legitimen cilj in če so sredstva za doseganje tega cilja primerna in potrebna. Zlasti ta direktiva ne preprečuje določitve določene starosti za dostop do socialnih prejemkov, izobraževanja in nekaterega blaga ali nekaterih storitev.

Predlog spremembe 34

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju, kadar je za ***zadevni izdelek***, uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih ali statističnih podatkov.	7. Ne glede na odstavek 2 države članice pri zagotavljanju finančnih***, bančnih in zavarovalnih*** storitev lahko dovolijo sorazmerne razlike pri obravnavanju ***samo v primerih***, kadar je za ***zadevne izdelke dokazano, da je*** uporaba starosti ali invalidnosti odločilni dejavnik pri oceni tveganja na podlagi ustreznih in točnih aktuarnih in statističnih podatkov. ***Zadevne države članice obvestijo Komisijo in zagotovijo zbiranje, objavo in redno posodabljanje natančnih in pomembnih podatkov, ki zadevajo uporabo starosti in invalidnosti kot odločilnih dejavnikov pri vrednotenju tveganj.*** ***Države članice morajo izvršiti vrednotenje po petih letih od datuma prenosa direktive ob upoštevanju poročila Komisije in Komisiji poslati rezultate vrednotenja.***

Obrazložitev

Treba je preprečiti, da bi se za dostop do finančnih, zavarovalnih in bančnih storitev ter njihovo uporabo uporabljali dejavniki, kot so starost in invalidnost, kot podlaga za neupravičeno (manj ugodno) in diskriminatorno obravnavo.

Predlog spremembe 35

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe,	8. Ta direktiva ne posega v splošne ukrepe,

določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni zaradi javne varnosti, vzdrževanja javnega reda in preprečevanja kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih.	določene z nacionalnim pravom, ki so v demokratični družbi potrebni ***in sorazmerni*** za javno varnost, vzdrževanje javnega reda in preprečevanje kaznivih dejanj, za varovanje zdravja in varstvo pravic in svoboščin drugih. ***Prav tako ne posega v nacionalno zakonodajo za promocijo enakosti moških in žensk.***

Predlog spremembe 36

Predlog direktive
Člen 2 – odstavek 8 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	8a. Ta direktiva priznava, da je pravica do zasebnosti instrument za boj proti diskriminaciji iz tega člena.

Obrazložitev

Treba je poudariti pomen pravice do zasebnosti same po sebi in kot instrumenta za boj proti diskriminaciji, dokler družba ne bo začela zavračati stereotipov in ne bo prebolela strahu pred drugačnostjo.

Predlog spremembe 37

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, ***vključno s stanovanji***, in preskrbo z njimi.	(d) dostopom do blaga in drugih storitev, ki so na voljo javnosti, ***kot so stanovanja in prevoz v zadevah, za katere je pristojna Skupnost,*** in preskrbo z njimi.

Obrazložitev

Specifični sektorji, kot so stanovanja in prevoz, bi morali biti navedeni kot primer, ne pa kot izčrpen seznam.

Predlog spremembe 38

Predlog direktive
Člen 3 - odstavek 1 - pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Pododstavek (d) se uporablja za posameznike, kadar opravljajo poklicno ali komercialno dejavnost.	***Pri uporabi pododstavka (d) se spoštuje zasebno življenje posameznikov.***

Predlog spremembe 39

Predlog direktive
Člen 3 - odstavek 1 - točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(da) članstvom in sodelovanjem v združenjih, vključno s koristmi, ki jih zagotavljajo take organizacije.

Obrazložitev

Primerno je, da se v področje uporabe vključijo združenja.

Predlog spremembe 40

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. ***Ta direktiva ne posega v nacionalne zakone o zakonskem ali družinskem statusu in reproduktivnih pravicah***.	2. ***Brez poseganja v pristojnosti držav članic na področju zakonskih ali družinskih zadev ter reproduktivnih pravic se ta direktiva uporablja tudi za dejanska partnerstva in za civilne zveze, če jih priznava ureditev države članice, in za socialne pravice, ki iz tega izhajajo.***

Obrazložitev

Ta sklic je pomembno vključiti zaradi skladnosti s sodno prakso Sodišča Evropskih skupnosti.

Predlog spremembe 41

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Ta direktiva ne posega v pristojnosti držav članic za učno vsebino, dejavnosti in organizacijo njihovih izobraževalnih sistemov, vključno z zagotavljanjem izobraževanja za osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja.	3. ***Brez poseganja*** v pristojnosti držav članic ***na področju izobraževanja in usposabljanja ter njihove pristojnosti glede učnih vsebin***, dejavnosti in ***organizacije*** njihovih izobraževalnih sistemov ***je cilj te direktive zagotavljanje procesov vključevanja in integracije ter zagotavljanje izobraževanja za invalidne*** osebe s posebnimi potrebami. Države članice lahko predvidijo razlike pri obravnavanju pri dostopu do izobraževalnih ustanov na podlagi vere ali prepričanja ***pod pogojem, da te razlike ne predstavljajo oblik diskriminacije, osnovanih na drugem ali drugih motivih, da so potrebne in sorazmerne in ne predstavljajo kršitve pravice do izobraževanja.***

Obrazložitev

Da se prepreči diskriminacija, je pomembno, da področje uporabe direktive primerno upošteva izobraževanje in usposabljanje.

Predlog spremembe 42

Predlog direktive
Člen 3 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Ta direktiva ne zajema razlik pri obravnavanju, ki temeljijo na narodnosti, in ne posega v določbe in pogoje v zvezi z vstopom v in prebivanjem državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva na ozemlju držav članic, in v katero koli obravnavanje, ki izhaja iz pravnega statusa zadevnih državljanov tretjih držav in oseb brez državljanstva.	***črtano***

Obrazložitev

Na tem področju že obstaja poseben sklop zakonodaje.

Predlog spremembe 43

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Enako obravnavanje invalidov	Enako obravnavanje ***in invalidnost***
1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide:	1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide ***in osebe, ki so z njimi povezane ali zanje skrbijo***:

Obrazložitev

Treba je upoštevati enako obravnavanje tako invalidov kot oseb, ki zanje skrbijo.

Predlog spremembe 44

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide:	1. Da bi zagotovili skladnost z načelom enakega obravnavanja, kar zadeva invalide***, pri čemer je treba invalidnost razumeti, kot je opredeljena v konvenciji Združenih narodov o pravicah invalidov, in vključiti ljudi s kroničnimi boleznimi***:

Predlog spremembe 45

Predlog direktive
Člen 4 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Države članice upoštevajo interese in potrebe različnih invalidnih oseb, glede različnih vrst invalidnosti in spola, starosti, rase ali narodnosti, vere ali osebnega prepričanja, spolne

usmerjenosti in drugih dejavnikov diskriminacije.

Obrazložitev

Na področju enakega obravnavanja invalidnih oseb je treba upoštevati vse dejavnike, horizontalne in druge, ki se lahko navezujejo na invalidnost.

Predlog spremembe 46

Predlog direktive
Člen 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Člen 4a
	Starost in dostop do zgradb ter storitev
	Države članice zagotovijo učinkovit in nediskriminatoren dostop z ustreznimi posegi, tudi z odpravljanjem fizičnih ovir, zlasti do javnih zgradb in javnih prevoznih sredstev, mladoletnim in starejšim osebam ter osebam, ki zanje skrbijo.

Obrazložitev

Predlog spremembe navaja zahtevo po ustreznih posegih za boj proti diskriminaciji, povezani s starostjo, na škodo mladoletnih in starejših oseb.

Predlog spremembe 47

Predlog direktive
Člen 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo, starostjo ***ali*** spolno usmerjenostjo.	Da bi bila v praksi zagotovljena popolna enakost, načelo enakega obravnavanja ne preprečuje državam članicam, da bi ohranile ali sprejele posebne ukrepe, katerih cilj je preprečevati ali kompenzirati za prikrajšanost, povezano z vero ali prepričanjem, invalidnostjo**,** spolno usmerjenostjo ***ali spolom***.

Predlog spremembe 48

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Države članice sprejmejo ukrepe za spodbujanje enakega obravnavanja in enakih možnosti, ob upoštevanju spola, za osebe določene vere ali prepričanja, invalidne osebe, osebe določene starosti ali spolne usmerjenosti.

Obrazložitev

Primerno je, da se z dejavnim spodbujanjem enakega obravnavanja omogočijo učinkoviti pozitivni ukrepi.

Predlog spremembe 49

Predlog direktive
Člen 5 – odstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1b. Ta direktiva ne posega v možnost držav članic, da predvidijo prednostno obravnavo ali sprejmejo pozitivne ukrepe, katerih cilj je odgovoriti na posebne potrebe oseb ali kategorij oseb, ki zaradi svojih značilnosti potrebujejo strukture, storitve in pomoč, ki jih druge osebe ne potrebujejo.

Obrazložitev

Primerno je, da se z dejavnim spodbujanjem enakega obravnavanja omogočijo učinkoviti pozitivni ukrepi in ukrepi, prirejeni posebnim potrebam oseb.

Predlog spremembe 50

Predlog direktive
Člen 7 – odstavek 1 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1b. Države članice poskrbijo, da se v primerih, kjer so potrjeni raznovrstni razlogi, prijava lahko zavrne samo z razlogom ali drugo utemeljitvijo, ki velja za vse primere, na katere se nanaša prijava. Če pa se potrdi en sam razlog, se lahko prijava zavrne z razlogom ali utemeljitvijo, ki velja samo za takšen razlog.

Obrazložitev

Države članice morajo zagotoviti pravna sredstva, ki so primerna za žrtve raznovrstne diskriminacije.

Predlog spremembe 51

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, dokazno breme, da prepoved diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.	1. Države članice sprejmejo ukrepe, kot so v skladu z njihovimi sodnimi sistemi potrebni, s katerimi zagotovijo, da je, kadar osebe, ki menijo, da jim je bila storjena krivica, ker ni bilo uporabljeno načelo enakega obravnavanja, pred sodiščem ali drugim pristojnim organom oblasti dokažejo dejstva, na podlagi katerih je mogoče domnevati, da je šlo za neposredno ali posredno diskriminacijo, ***raznovrstno ali prek povezave,*** dokazno breme, da prepoved ***neposredne ali posredne*** diskriminacije ni bila kršena, naloženo toženi stranki.

Obrazložitev

Ta predlog spremembe dodaja prepovedi diskriminacije prepoved raznovrstne diskriminacije in diskriminacije prek povezave.

Predlog spremembe 52

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Odstavek 1 ne preprečuje državam članicam, da sprejmejo za tožnike ugodnejše predpise ***o dokaznem bremenu***.	2. Odstavek 1 ne preprečuje državam članicam, da sprejmejo za tožnike ugodnejše predpise.

Obrazložitev

Koristno je, da lahko države članice med pravnimi sredstvi predvidijo bolj ugodne določbe za zadevne strani.

Predlog spremembe 53

Predlog direktive
Člen 8 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice zagotovijo, da so osebe, ki jih to zadeva, opozorjene na predpise, sprejete na podlagi te direktive in na že veljavne predpise, na ustrezne načine na celotnem ozemlju.	***Komisija in države*** članice zagotovijo, da so ***javnost in*** osebe, ki jih to zadeva, opozorjene na predpise, sprejete na podlagi te direktive in na že veljavne predpise ***z informacijskimi kampanjami in kampanjami v tiskanih medijih, katerih cilj je tudi odpravljanje stereotipov***, na ustrezne načine***, ki so primerni in dostopni,*** na celotnem ***evropskem*** ozemlju.

Obrazložitev

Za poznavanje, upoštevanju in učinkovito uporabo spoštovanja enakega obravnavanja je treba izvajati razvejane informacijske kampanje tudi z uporabo primernih sredstev, kot so znakovni jezik ali posebne spletne strani za slabovidne.

Predlog spremembe 54

Predlog direktive
Člen 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice ***s ciljem spodbujati načelo enakega obravnavanja*** spodbujajo dialog z	Države članice spodbujajo dialog z ustreznimi zainteresiranimi stranmi, zlasti

ustreznimi zainteresiranimi stranmi, zlasti nevladnimi organizacijami, ki imajo v skladu s svojo nacionalno zakonodajo in prakso ***legitimen*** interes prispevati k boju proti diskriminaciji na podlagi razlogov in na področjih, zajetih s to direktivo.	nevladnimi organizacijami, ki imajo v skladu s svojo nacionalno zakonodajo in prakso interes prispevati k boju proti diskriminaciji na podlagi razlogov in na področjih, zajetih s to direktivo***, s ciljem spodbujati načelo enakega obravnavanja in enakih možnosti***.

Obrazložitev

Države članice morajo vzdrževati dialog z zainteresiranimi stranmi, ki se mora razširiti na vse zadevne subjekte, ki so vključeni v spodbujanje enakega obravnavanja in enakih možnosti.

Predlog spremembe 55

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice določijo organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost ***ali*** spolno usmerjenost. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES.	1. Države članice določijo ***neodvisni*** organ ali organe za spodbujanje enakega obravnavanja vseh oseb ne glede na njihovo vero ali prepričanje, invalidnost, starost***,*** spolno usmerjenost ***ali spol***. Ti organi so lahko sestavni del agencij, ki so na državni ravni zadolžene za varovanje človekovih pravic ali zaščito pravic posameznikov, vključno s pravicami po drugih aktih Skupnosti, vključno z direktivama 2000/43/ES in 2004/113/ES. ***Če je vzpostavljenih več neodvisnih organov za enakost, ki se razlikujejo glede na različne dejavnike diskriminacije, lahko osebe, ki se štejejo za žrtev raznovrstne diskriminacije, izberejo ustrezen organ tudi zato, da ga pooblastijo za jih zastopa v sodnih ali upravnih postopkih, in ta je dolžan obravnavati prijavljene okoliščine diskriminacije v celoti.***

Obrazložitev

Da bi se bodo lahko primerno spopadali s primeri raznovrstne diskriminacije, je treba prilagoditi sistem in organizacijo organov za enakost.

Predlog spremembe 56

Predlog direktive
Člen 12 – odstavek 2 – alinea 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	– izvajanje informacijskih kampanj in dejavnosti usposabljanja.

Obrazložitev

Primerno je razširiti pristojnosti organov za enakost tudi z nalogami za usposabljanje in informiranje.

Predlog spremembe 57

Predlog direktive
Člen 13 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se ali se lahko razveljavijo ali spremenijo vse pogodbene določbe, interna pravila podjetij in pravila, ki urejajo profitna in neprofitna združenja, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja.	(b) se ali se lahko razveljavijo ali spremenijo vse pogodbene določbe, interna pravila ***javnih organov in*** podjetij in pravila, ki urejajo profitna in neprofitna združenja, ki so v nasprotju z načelom enakega obravnavanja.

Obrazložitev

Primerno je, da se ukrepi za zagotavljanje spoštovanja načela enakega obravnavanja razširijo tudi na javne organe.

Predlog spremembe 58

Predlog direktive
Člen 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki ne sme biti omejena z	Države članice določijo predpise o sankcijah, ki se uporabljajo, če so kršene določbe domačega prava, sprejete na podlagi te direktive, in sprejmejo vse potrebne ukrepe, da zagotovijo njihovo izvajanje. Sankcije lahko obsegajo plačilo odškodnine, ki ne sme biti omejena z

določitvijo vnaprejšnje zgornje meje, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračalne.	določitvijo vnaprejšnje zgornje meje, in morajo biti učinkovite, sorazmerne in odvračalne ***ter morajo privesti do prenehanja in odprave učinkov diskriminatornega ravnanja***.

Obrazložitev

Za zagotovitev skladnosti z načelom enakega obravnavanja je treba ustrezno opredeliti uporabo sankcij.

Predlog spremembe 59

Predlog direktive
Člen 16 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	16a. Najkasneje do ..... Komisija pripravi in začne postopek odobritve predloga za uskladitev te direktive z veljavnimi direktivami s področja enakih možnosti in prepovedi diskriminacije.

POSTOPEK

Naslov	Enako obravnavanje oseb ne glede na vero ali prepričanje, invalidnost, starost ali spolno usmerjenost
Referenčni dokumenti	KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS)
Pristojni odbor	LIBE
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	FEMM 2.9.2008
Pripravljavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Donata Gottardi 9.10.2008
Datum sprejetja	10.2.2009
Izid končnega glasovanja	+: 15 –: 11 0: 1
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Edit Bauer, Hiltrud Breyer, Edite Estrela, Ilda Figueiredo, Věra Flasarová, Lissy Gröner, Urszula Krupa, Roselyne Lefrançois, Pia Elda Locatelli, Astrid Lulling, Siiri Oviir, Doris Pack, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Zita Pleštinská, Anni Podimata, Christa Prets, Teresa Riera Madurell, Eva-Riitta Siitonen, Eva-Britt Svensson, Britta Thomsen, Corien Wortmann-Kool, Anna Záborská
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Gabriela Crețu, Ana Maria Gomes, Donata Gottardi, Elisabeth Jeggle, Maria Petre